

access  rtbf .be



LA CELLULE ACCESS



Parmi ses missions, la RTBF a celle de rendre ses propos et ses émissions accessibles à toutes et tous, et cela tant sur le fond que sur la forme. Composée de sous-titreur et d'interprètes en langue des signes, la **Cellule Access** (pour « Accessibilité ») a été mise sur pied pour assurer cette mission. Ces personnes consacrent leur temps, leur expérience et leur savoir au

service du public sourd, malentendant et en apprentissage du français afin de les informer, les sensibiliser et les divertir.

La cellule Access assure deux types de services :

- **Le sous-titrage :**

Le sous-titrage s'adresse aux personnes sourdes, malentendantes et à celles désireuses d'apprendre le français.

Mais aussi aux personnes qui regardent la télévision dans un environnement bruyant ou au contraire là où le silence est requis (réception d'hôtels, cafés, salles d'accueils, etc.)



- **L'interprétation en langues des signes**



La langue des signes belge francophone est utilisée par les personnes sourdes dont c'est la langue maternelle ou la langue apprise ainsi que par certains malentendants.

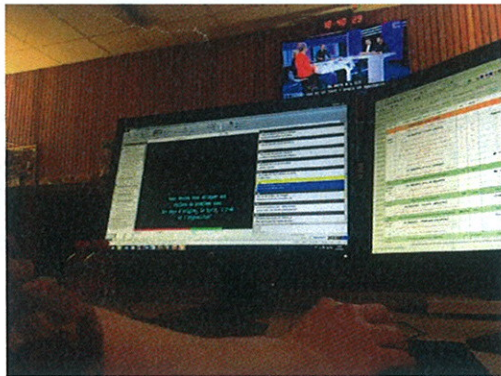
La cellule Access assure donc la valorisation de l'information, de la culture et du divertissement auprès de ces différents publics et souhaite développer les liens déjà existant en étoffant son offre de programmes télévisés sous-titrés.



La nouvelle grille de programmes sous-titrés de la RTBF

A partir du 21 mars prochain, la RTBF augmentera considérablement son offre de programmes sous-titrés à destination des personnes sourdes et malentendantes mais aussi à destination des personnes qui apprennent le français.

Les émissions d'Info, de sports, de divertissement, de culture et de fiction produites par la RTBF seront donc plus accessibles en direct et sur le web. Auparavant, les programmes sous-titrés étaient assez dispersés dans les grilles de **La Une**, **La Deux**, **La Trois**. Et il y avait peu d'émissions sous-titrées : le JT 19h30, les éditions spéciales d'info, les soirées électorales, les Niouzz, les carnets du Bourlingueur, le Beau Vélo de Ravel, Matière Grise, Contacts ainsi que certains films, téléfilms et séries.



La cellule Access a investi dans une nouvelle technologie de reconnaissance vocale et a revu sa méthode de sous-titrage. Elle a implémenté le programme de reconnaissance vocale « Dragon » dans son système informatique, ce qui lui permet dorénavant d'éviter l'étape de la frappe clavier. Cela permet de gagner un temps précieux grâce au « respeak » qu'effectue le sous-titreur en regardant l'émission et cela permet également le sous-titrage en direct.

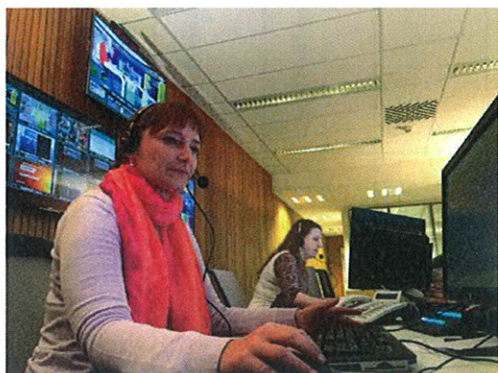
Durant plusieurs mois, les responsables Access ont rencontré des associations de sourds et malentendants afin d'entendre les besoins et les envies de ce public.

Un des premiers constats de ces rencontres a été : « Oui, les sourds malentendants aiment aussi la musique ! » L'émission *The Voice* par exemple est un grand rendez-vous familial auquel les sourds aimeraient se joindre. Il fallait que la cellule Access permette notamment aux enfants sourds de participer dans les familles et de comprendre pourquoi les parents rient quand les coaches sortent des vanes. Des tests ont donc été effectués lors des émissions blinde de la saison 5 en février 2016. Et ces tests ont également montré un certain engouement du public entendant : certains téléspectateurs ont ainsi découvert, par accident, les paroles des chansons en sous-titre et ont improvisé un karaoké !



Ces rencontres ont conforté les **3 objectifs** que la RTBF aimerait atteindre avec l'équipe des sous-titres :

- assurer le sous-titrage des prime-time de la Une (entre 18h30 et 21h00/22h00).
- donner la priorité aux émissions « Made in RTBF » (que l'on ne retrouve pas sur Netflix ou en téléchargement sur le web) et à l'Info.
- favoriser les grands rendez-vous rassembleurs de télévision en famille (*The Voice*, Les matches des Diables rouges, etc.). Car ces rendez-vous télévisés jouent un vrai rôle social et permettent de créer du lien avec les autres.




Jusqu'à présent, le public déficient avait très peu accès à l'information sportive sur la RTBF. Suite à l'expérience de sous-titrage réalisée lors d'un match amical des Diables rouges fin de l'année dernière, l'engouement et l'enthousiasme se sont tout de suite exprimés sur les réseaux sociaux en faveur de la RTBF. Celle-ci a souhaité poursuivre cette initiative en sous-titrant certaines de ses émissions sportives. C'est une première pour la TV !

La Cellule Access a donc choisi de concentrer ses efforts de sous-titrage sur les **programmes de prime-time de la Une** (entre 18h30 et 22h00). Et à partir du **21 mars prochain**, les émissions suivantes seront désormais sous-titrées et accessibles via la touche télétexte du décodeur et la page 888 :

- On n'est pas des pigeons
- The Voice : les prime en direct
- Questions à la Une
- Devoir d'Enquête
- Une brique dans le ventre
- C'est du Belge
- Le Jardin Extraordinaire
- Tous les matches des Diables lors de l'Euro 2016
- La finale de Roland Garros 2016

D'autres émissions comme « **7 à la Une** » et « **Le Week-end sportif** » se verront normalement parées de sous-titres entre septembre et décembre 2016.

La nouvelle grille de programmes sous-titrés par **access** 

	18h30 – 19h20	19h30 – 20h05	20h20 – 21h00	21h00 – 22h00	Autres
LUNDI	On n'est pas des pigeons	JT 19h30	Séance VIP : film 1	Séance VIP: film 1 (suite)	
MARDI	On n'est pas des pigeons	JT 19h30	The Voice 5	The Voice 5	
MERCREDI	On n'est pas des pigeons	JT 19h30	Questions à la Une / Devoir d'enquête	Rencontres Diablies rouges de l'Euro 2016 (Direct)	
JEUDI	On n'est pas des pigeons	JT 19h30 + Jeudi en prime	Film (Si version multilingue)	Film (si version multilingue)	
VENDREDI	On n'est pas des pigeons	JT 19h30	C'est du Belge	Film (si version multilingue)	Grandes compétitions JO
SAMEDI	7 à la Une	JT 19h30	Une brique dans le ventre	Fiction (si version multilingue)	
DIMANCHE	Le Week-end sportif	JT 19h30	Le Jardin extraordinaire	Fiction (si version multilingue)	Finale Roland Garros

Légende :  = en projet pour septembre 2016 -  = Emissions Bonus 2016



Dorénavant, sur le guide des programmes du [site TV de la RTBF](#), vous trouverez à côté des programmes qui sont sous-titrés, le sigle suivant **ST** .

Cela vous permettra de savoir quel programme de soirée sur La Une est sous-titré.

Exemple :



Afin de faire savoir que de nombreux programmes sont désormais accessibles en version sous-titrée à la RTBF, n'hésitez pas à relayer l'info ;-)

Et rendez-vous le 21 mars à 18h30 sur La Une.



Pour contacter la cellule Access : access@rtbf.be